

International Conference « *Réflexions sur les formes d'adresse* »

Université catholique de Louvain (UCLouvain)

20-22 May 2026

Program

	Wednesday 20	Thursday 21	Friday 22
9 h	Registration		
9:30	Opening	Conference – Bettina Kluge (Hildesheim University)	Conference – Johanna Isosävi (University of Helsinki)
10 h	Conference – Neus Nogué (Universitat de Barcelona)	La traducción (y no-traducción) de las formas de tratamiento, con enfoque en la traducción audiovisual	Forms of address in unauthorised turns and reactions in parliamentary debates
10:30	La evolución del sistema de tratamientos del catalán	Geneviève Maubille (UCLouvain) La traduction des formes d'adresse dans les bandes dessinées : expérience d'une traductrice professionnelle	Aurélie Marsily, Barbara De Cock & María Sampedro Mella (UCLouvain) Alternation and negotiation of address forms in asymmetric contexts in Peninsular Spanish
11 h	Break	Break	Break
11:30	Fien De Latte & Renata Enghels (Ghent University) <i>Ay, dude, es que yo con dos tacos I'm out!</i> Explorando niveles de indexicalidad social de los vocativos en el discurso bilingüe inglés-español	Juan Jiménez-Salcedo (Université de Mons) Las formas de tratamiento en el lenguaje jurídico catalán: análisis de fuentes normativas	Melina De Dijn & Dorien Van De Mieroop (KU Leuven) Gender and Pronoun Choice: Micro-Interactional Dynamics in Belgian Dutch Job Interviews
12 h	Mariela Andrade (Vrije Universiteit Brussel / Universidad de Sevilla) Formas de tratamiento, afiliación e identidad en discursos digitales bilingües	Jenny Brumme & Alba Milà-Garcia (Universitat Pompeu Fabra) ¿Qué dicen los manuales de urbanidad y de buena crianza sobre las formas de tratamiento? Una visión retrospectiva a partir del corpus CoBooCat (1800-1936)	Sylvie De Cock (UCLouvain) <i>Miss your painting is finished.</i> Exploring the use of address forms in learner interviewee speech in the Louvain International Database of Spoken English Interlanguage
12:30	Lunch	Lunch	Lunch
14 h	Doina Repede (Universidad de Granada) Las formas de tratamiento en la comunidad digital. El caso de los blogs	Nicolas Ruytenbeek (KU Leuven) Les termes d'adresse dans les interactions de service client sur Twitter : Usages et effets sur la perception des tiers	Open conversation <i>Navigating power in international interactions: a view across languages and cultures</i>
14:30	Laura Úbeda Cuspinera (Universitat de Barcelona) Formas nominales de tratamiento en el discurso sexista en X	Henry Hernandez Bayter, Karine Dubosc & Camilo Restrepo Benachi (Université de Lille) Tutoyer n'est pas toujours rapprocher : proximité, désaccord et gestion de la face dans un corpus oral franco-espagnol	Moderators: María Sampedro Mella & Barbara De Cock Participants: Bettina Kluge, Johanna Isosävi, Mette Zoelner, Hilde Reinertsen, Ariana Pinto Moreira
15 h	Break	Break	Break
15:30	Gonzalo Francisco Sánchez (Université de Mons) El ustedeo entre padres e hijos en núcleos rurales del sur castellanoleonés	Daniel Michaud Maturana (UCLouvain/ HMSM-Zuyd) Uso de la inteligencia artificial para la investigación y enseñanza de las formas de tratamiento	Louise-Amélie Cougnon (UCLouvain) "Por favor contadme". Gendered Patterns of Interaction in a Multilingual TripAdvisor Corpus (2015–2025)
16 h	Vicente J. Marcet Rodríguez & Manuel Nevot Navarro (Universidad de Salamanca) Fórmulas de tratamiento en documentación castellano-leonesa del siglo XV	Martina Pliestic (Institut de la langue croate, Faculté de Philosophie d'Osijek) <i>Salut Madame ! Comment vas-tu ?</i> L'enseignement des formes d'adresse en français et en croate langue étrangère	Patricia Sánchez Carrasco (Radboud University Nijmegen) Addressees' preferences and ideologies about Spanish and French pronouns of address
16:30	José Armando San Martín Gómez (Sorbonne Université) Una muestra de las fórmulas de tratamiento en honduras y el salvador durante el periodo tardocolonial (1650-1819)	Magdalena Melkonian (Pontificia Universidad Católica de Chile) El español de Chile como evidencia del rasgo sintáctico [HON]	Closing
17 h		Drink	